

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 129

Edição 1357

1º de setembro de 2014

(広報にしお 9月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P16・18

### Impostos deste mês

**Vencimento: 30 de setembro**

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados "GUESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" ..... ⇒ 2ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de agosto)

- Total: 169,955 habitantes  
Homens: 85,550 habitantes      Mulheres: 84,405 habitantes
- Famílias: 59,481

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 78 casos  
Feridos: 96 pessoas      Mortes: 1 pessoa

### Incêndios: Em julho... 3 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de julho... 559 chamadas



Exposição/período do leilão: entre 1º(seg) e 20(sáb)  
Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)  
Data do leilão: 21 de setembro(dom) às 10:00  
Data da entrega da mercadoria: 21/setembro(dom) até 25/setembro(qui)  
Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria  
Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar  
Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

リサイクルプラザ情報 - P16

### Objetos a serem leiloados:

Móveis, bicicletas, entre outros

若年者向け就職相談窓口 (P-17)

### Consultas sobre emprego para jovens:

Existem vários cidadãos em Nishio, com problemas de desemprego ou que não conseguem emprego fixo. Assim, o município estabeleceu uma data para recepcionar consultas dos jovens que estão à procura de emprego, para que auxiliá-los.

**Pessoas alvo:** Cidadãos até 45 anos que estão à procura de emprego (inclui estudantes) ou familiares do jovem.

**Data e horário:** 30 de setembro(ter) Entre 13h e 16h

※Duração da consulta para cada pessoa: 50 minutos

**Local:** Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura

**Lotação:** 3 pessoas / **Despesas:** Gratuito

**Inscrições e mais informações:** Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 22/set. ao departamento de comércio de turismo(65-2168)

9月の献血 (P-15)

### Doação de sangue (setembro)

**Data/horário/local:**

19 e 26 de setembro.....9:30 até 12:00,  
13:00 até 16:00... na prefeitura de Nishio

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação.

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social





## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de Inscrição: 5(sex) a 12(sex) de setembro \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de novembro de 2014(sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	4º andar – 3LDK Banheiro com descarga	¥27,900 a ¥54,700	1 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º andar – 3DK Banheiro com descarga	¥21,300 a ¥41,900	1 (comum)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	2º andar – 3DK Banheiro com descarga	¥25,900 a ¥50,800	1 (comum)
Suhara Jyutaku (Kira-cho)	1º andar – 3K Banheiro com descarga	¥12,100 a ¥23,900	1 (comum)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	2º andar – 2K Banheiro com descarga	¥8,200 a ¥16,100	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de setembro(sex) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal Tel: 0563-65-2146



### Instalação do aparelho de alarme contra incêndio residencial, para idosos e portadores de deficiência

高齢者や障害者を対象に住宅用火災警報器を設置します-P15

Portadores de deficiência ou idosos poderão beneficiar-se da instalação do aparelho contra incêndio em residência, gratuitamente.

Pessoas alvo: Cidadãos do município de Nishio, que enquadram em uma das condições a seguir:

- ① Todos os familiares com mais de 65 anos de idade e que enquadram na classificação de nível 1 à 6 do cálculo da taxa do Seguro Assistencial, determinado pela Lei.
- ② Portadores da caderneta de deficiência física, de nível 1 à 3.
- ③ Portadores da caderneta de tratamento e formação, nível A ou B
- ④ Portadores da caderneta de deficiência psicológica, nível 1 ou 2.

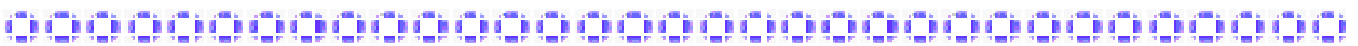
Locais de instalação:

2 aparelhos por família, porém 3 aparelhos para famílias que residem em moradia onde o dormitório e a cozinha ficam em andares diferentes.

Outros: ① Não será aceito solicitações de pessoas que já receberam instalação gratuita anteriormente.

② Para retirar o aparelho e manutenção, ficará a encargo do próprio solicitante. ③ Não será da responsabilidade do departamento, caso ocorrer qualquer danos por problemas no aparelho, alteração do local instalado ou retirar o aparelho. ④ Em caso de imóvel alugado, será necessário solicitar a autorização do dono do imóvel antes de solicitar.

Contatos: Dep. de Idosos - Tel: 0563-65-2121/ Dep. do Bem-Estar Social – Tel:0563-65-2113



### Associação Internacional de Nishio

市国際交流協会防災セミナー（広報8月16日号-P10）

### Seminário - Prevenção contra calamidades

Os estrangeiros necessitarão de assistência em casos de desastres da natureza, devido a insuficiência do conhecimento em relação aos desastres naturais no Japão ou a falta do conhecimento do idioma.

Realizaremos o seminário sobre a assistência aos estrangeiros em casos de desastres naturais, em duas vezes.

●Primeira parte: "Vamos aprender sobre os desastres naturais, junto com os estrangeiros ~Vamos conhecer os desastres naturais do Japão e como prevenir.

Pessoas alvo: Pessoas interessadas em assistir os estrangeiros em casos de desastres naturais.

Estrangeiros (não será necessário entender o idioma fluentemente)

Data e horário: 21/set.(dom) 10:00 até 12:00

Local: SOGO FUKUSHI CENTER – FUREAI HAAL 4º andar

Tema: Como proceder em caso de terremoto? Que pro-

vidências tomar antes de ocorrer? ▶Como é o local de refúgio? Dicas para conviver no abrigo.

Lotação: 25 pessoas

●Segunda parte: Vamos assistir os estrangeiros, em casos de desastres naturais, com palavras fáceis de compreender.

Pessoas alvo: Pessoas interessadas em assistir os estrangeiros em casos de desastres naturais.

Estrangeiros (compreender o idioma japonês do dia-a-dia).

Data e horário: 5 de out.(dom) 13:00 até 15:00

Local: SOGO FUKUSHI CENTER – Salas 4 e 5 – 3º andar

Tema: O que os estrangeiros necessitarão? Como ter uma fácil conversação?

Método de solicitação: Por telefone ou pessoalmente, até o dia 11/set.(qui) à secretaria da Associação Internacional de Nishio – Tel:0563-65-2178

Outros: Será possível participar apenas em 1 seminário